



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

Leaving Certificate 2019

Marking Scheme

French

Ordinary Level

Note to teachers and students on the use of published marking schemes

Marking schemes published by the State Examinations Commission are not intended to be standalone documents. They are an essential resource for examiners who receive training in the correct interpretation and application of the scheme. This training involves, among other things, marking samples of student work and discussing the marks awarded, so as to clarify the correct application of the scheme. The work of examiners is subsequently monitored by Advising Examiners to ensure consistent and accurate application of the marking scheme. This process is overseen by the Chief Examiner, usually assisted by a Chief Advising Examiner. The Chief Examiner is the final authority regarding whether or not the marking scheme has been correctly applied to any piece of candidate work.

Marking schemes are working documents. While a draft marking scheme is prepared in advance of the examination, the scheme is not finalised until examiners have applied it to candidates' work and the feedback from all examiners has been collated and considered in light of the full range of responses of candidates, the overall level of difficulty of the examination and the need to maintain consistency in standards from year to year. This published document contains the finalised scheme, as it was applied to all candidates' work.

In the case of marking schemes that include model solutions or answers, it should be noted that these are not intended to be exhaustive. Variations and alternatives may also be acceptable. Examiners must consider all answers on their merits, and will have consulted with their Advising Examiners when in doubt.

Future Marking Schemes

Assumptions about future marking schemes on the basis of past schemes should be avoided. While the underlying assessment principles remain the same, the details of the marking of a particular type of question may change in the context of the contribution of that question to the overall examination in a given year. The Chief Examiner in any given year has the responsibility to determine how best to ensure the fair and accurate assessment of candidates' work and to ensure consistency in the standard of the assessment from year to year. Accordingly, aspects of the structure, detail and application of the marking scheme for a particular examination are subject to change from one year to the next without notice.

Leaving Certificate Examination 2019

French – Ordinary Level

MARKING SCHEME

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it.
- certain incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Q.1, Q.2, Q.3 (8), Q.4 (8), and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks)

Question 1 – 40 marks

1.
 - (a) - De joie coulent mes larmes 4 marks
 - (b) - Adam..... 4 marks
 - (c) - La Maison Abandonnée 4 marks
 - (d) - Le Grand Voyage de Figgy 4 marks
2. - Writing..... 4 marks
3. - To get medication for her Granny / Ama who got/was sick 4 marks
 - * To get medication for her Granny / Ama 2 marks
 - * Her Granny / Ama got/was sick 2 marks
 - * To get medication 1 mark
4. - A boat journey/ride..... 4 marks
 - * On a boat 2 marks
 - * Journey / ride 1 marks
5. - After her Grandad's death 4 marks
 - * After her grandparent's death 2 marks
6. (i) & (ii) Accept any **two** of the following: 4+4 marks
 - There are 7 in the family
 - Adam is the 2nd child
 - They lack money
 - Their house is too small
 - The parents work non-stop
 - Adam cooks.
 - Adam disciplines his brothers and sisters.
 - Adam taxis / ferries the others around.
 - * The house is small 2 marks
 - * The parents work 2 marks

Question 2 – 40 marks

1. (i) & (ii) Accept the following: 4+4 marks
- Don't leave the tap run (while doing the washing up)
 - Fill / use a basin (which will wash/rinse all your washing)
 - * Fill / use incorrect receptacle e.g. sink, bucket..... 2 marks
2. - Watering plants.. 4 marks
- * Watering 2 marks
 - * Plants..... 2 marks
3. - At the market..... 4 marks
- in (small) farms / from farmers
 - Locally
 - * Local shop..... 1 mark
4. - They are the richest in vitamins and minerals..... 4 marks
- * They are the richest in vitamins..... 3 marks
 - * They are the richest in minerals 3 marks
 - * They are richer in vitamins and minerals..... 3 marks
 - * They are richer in vitamins / minerals 2 marks
 - * They are rich in vitamins and minerals 2 marks
 - * They are rich in vitamins / minerals..... 1 mark
5. - Free 4 marks
6. (i) & (ii) Accept any **two** of the following: 4+4 marks
- They are free
 - Save/spare trees
 - Saved 9,500 trees last year
 - Save on paper
 - Save on ink
 - * Can be used to send birthday / New Year wishes / for all occasions.
..... 2 marks
 - * Saved 9,500 trees 2 marks

- 7.**
- Switch off lamps / lights each time you go out..... 4 marks
 - Lower temperatures by 1 / 2 degrees in winter
 - Wear jumpers (if necessary)
 - Light rooms / house with solar energy
 - Heat rooms / house with solar energy
 - * Switch off lights..... 2 marks
 - * Lower temperature by 1 / 2 degrees 2 marks
 - * Lower temperature 1 mark
 - * Use solar energy..... 1 mark
- 8.**
- It's cleaner and less expensive / cheaper 4 marks
 - * It's cleaner 2 marks
 - * It's less expensive / cheaper 2 marks
 - * It's clean and cheap 2 marks
 - * It's clean 1 mark
 - * It's cheap 1 mark

Question 3 – 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

1. - Elle est (aussi) une vraie petite fille 4 marks
 - C'est la fille d'un couple d'amis

2. (i) & (ii) Accept any **two** of the following:..... 4+4 marks
 - (elle s'est mise à lui raconter) ce qui se passait dans sa classe
 - Ce qu'elle apprenait.
 - Les lois / les codes qui existaient dans la cour (de récré)

3. - (Justement, ce qui lui plaisait était de découvrir) la vie quotidienne
 d'un enfant à Paris 4 marks

4. - (J'ai eu envie de) mettre en parallèle les 2 enfances séparées par 30 années ... 4 marks
 * Mettre en parallèle les 2 enfances 2 marks
 - Comparer la vie aujourd'hui à Paris et celle de mon enfance (dans les années 1980)
 4 marks

5. - Il a mélangé les histoires de plusieurs personnes de son entourage 4 marks
 * Il a mélangé les histoires de plusieurs personnes 2 marks

6. - (Son rôle est juste de) transformer ce qu'il entend en dessin animé..... 4 marks

7. - (d) ne donne jamais son avis sur les histoires..... 4 marks

8. (i) & (ii) Accept any **two** of the following correct points for:..... 4+4 marks
 Yes
 - He says she is a real little girl
 - She is the daughter of a couple of friends
 - She was 10 when she started to tell him all about school
 - The story is about daily life of a child in Paris
 No
 - He made up her family from people he knows

Etc., etc.

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if answer is partially correct.

Question 4 - 40 marks

Penalise extraneous material to a maximum of 2 marks. N.B. In questions 1 - 7, if answered through English / Irish – allow half marks only. Where manipulation is required, do not penalise mistakes in grammar. Where manipulation is required and a quotation is given, deduct 1 mark.

1. - (De faire) Ses / Des / Les études 4 marks
 - Elle a accepté la proposition de Gisèle d’habiter ... appartement

2. - Malia est venue en sortie scolaire à Paris, il y a deux ans 4 marks
 * Malia est venue en sortie scolaire à Paris..... 2 marks
 * Ils ont visité la Tour Eiffelle premier étage 2 marks
 * Ils ont visité la Tour Eiffel 1 marks

3. - La concierge..... 4 marks

4. (i) & (ii) Accept any **two** of the following correct points for:..... 4+4 marks
 - (un peu) perdue
 - effrayée
 - peur (de l’inconnu)
 * Malia ne sait pas quoi faire 2 marks

5. - Les rues sont bondées, trop de voitures, beaucoup de monde..... 4 marks
 - Le genre de monde que Malia ne connaît pas....d’amour
 * Les rues sont bondées / trop de voitures / beaucoup de monde ... 3 marks
 * Des femmes à robes fleuries (avec élégants sacs à mains)
 * Des hommes tête nue (à larges pantalons de flanelles)
 * Des couples vibrant d’amour

6. - Finalement/ Quand/ Rapidement/ Soudain / Là-haut..... 4 marks
 Note: Minus 1 mark for each extraneous element

7. - (a) est retourné à l’appartement 4 marks

8. (i) & (ii) Accept any **two** of the following correct points for 4+4 marks

Yes

- Paris is described as being a monster / enormous / noisy
- She is alone in the apartment to start with
- Gisèle is not there to greet her
- She doesn't know what to do
- The apartment seems cold / strange
- She feels lost / terrified
- She is afraid of the unknown
- She hadn't expected things to start like this. (In silence.)
- The air is stifling (outside)
- The streets are crowded
- There are too many cars

No

- The Caretaker went to the trouble of giving Malia the key
- Gisèle had left in the key for Malia
- Gisèle had left a message for her to move in
- Paris has interesting people walking in the streets

etc., etc.

Accept any valid point which can be substantiated from the text.

Award 2 marks if is partially correct.

Section II (60 marks)

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **one** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A

(3) Filling Gaps – 30 marks

10 gaps for **3 marks each**

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**. Accept capital letters.

- | | | | |
|----|---------|----|-----------|
| 1. | lettre | 6 | travaille |
| 2. | tu | 7 | clients |
| 3. | content | 8 | heure |
| 4. | ta | 9 | acheter |
| 5. | trouvé | 10 | l' |

OU / OR

(b)

Questions 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

Question 1 - Surname – accept any reasonable surname

Question 2 - Christian name – accept any reasonable Christian name

Question 3 - Age– accept any reasonable age

Question 4 - Country of birth– accept any reasonable country

Question 5 - Number of brothers and sisters – accept any reasonable answer for full marks

Question 6 – 9: - Marked as a unit = 20 marks

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1st Category 0 – 2 - message not clear.

2nd Category 3 - message clear.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks

1st Category

- 0 – 2
 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.

2nd Category

- 3 – 5
 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly;
 - some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8
 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

Section B – Message / Card

(a) Message – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave the following **message** in French for your friend Pascal / Patricia with whom you are staying in Nantes. Say that:

- C1 - You got up at 9 a.m. / this morning.
- C2 - You are going into town / on the bus.
- C3 - You will go to the cinema / with your friend Sarah.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

- 1st Category - message not clear.
- 2nd Category - message clear.

Language = 15 marks

- 0 – 5 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - most words misspelt;
 - no sense of register.
- 6 – 10 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly;
 - some sense of register.
- 11 – 15 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
 - very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU / OR

(b) Card – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

You are on holidays in France. Write a **postcard** in French to your friend Antoine / Anne in which you say that:

- C1 - You arrived in La Rochelle yesterday / with your family.
- C2 - You are staying in a beautiful hotel / near the beach.
- C3 - You will swim in the sea / tomorrow.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

Section C – Diary / Formal Letter

(a) Diary – 30 marks

Communication = 15 marks

3 tasks @ 5 marks each. No marks for layout.

You have just returned from your part time job in a restaurant. Note the following in French in your **diary**:

- C1 - You finished work at 9 p.m. / this evening.
- C2 - You were very busy / and you are tired.
- C3 - You will go to bed early / and will read a book.

Two points required for 5 marks (3 + 2)

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks - categories as in B (a) and (b) above.

OU / OR

(b) Formal Letter – 30 marks

Top of page - 3 marks (France not necessary in address) Closing

Formula - 3 marks

Communication = 12 marks

3 tasks @ 4 marks each.

Write a **formal** letter in French to L'Office de Tourisme, 3 rue du Palais Rihoul, 59000 Lille, France.
In the **letter** say that:

- C1 - You are going to visit Lille with your school / in October.
- C2 - You would like to do a tour of the city / and visit a museum.
- C3 - You would like a list of hotels/ near the train station.

You are Colm / Catherine Russell, 12 Mountain View, Clonmel, Co. Tipperary.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

Communication = 12 marks (4 x 3)

1st Category 0 - 1 - message not clear.

2nd Category 2 - message clear.

Language = 12 marks

1st Category 0 - 4

2nd Category 5 - 8

3rd Category 9 - 12